K. 189. East pillar of group of south pillars of western peristyle of east gopura II of Prasat Thom, 850 Śaka

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00189

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00189.xml

Language: Old Khmer [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-09-17 01:54 (2c24a58)

Palaeographic description

The lettering is characteristic of the tenth century CE.

Edition

〈1〉 // 850 śaka nu mān vraḥ śāsana dhūli vraḥ pāda dhūli〈2〉 jeṅ vraḥ kamrateṅ Añ pre mratāñ Ācārya〈3〉 purohita catt ne sruk laṁ Ava ..... Oy ta vraḥ〈4〉 kamrateṅ Añ jagat ta rājya @ si lakṣmībhāva I si〈5〉 candra ... I si lakṣmībhāva sot I si Īśvarabhā-〈6〉 va I si saka(r)ma I si .....〈7〉 dāsa I si yajñadāsa I si ka .....〈8〉 si kaṁvat I si ..... I si ..... I si .....〈9〉 ..... I si śakti I si priyamvā(da) I tai ka(ṁ)pit I tai .....〈10〉 tai gandha I tai kaṁvai I tai ..... n I tai .....〈11〉 tai bhāva I tai kan(s)es I tai ..... ṅ I tai pan .... I tai .....〈12〉 t(ai) - van I tai ..... I (t)ai .....〈13〉 ..... I tai ka ... I tai .....〈14〉 si pau I tai .....〈15〉 ...〈16〉 ...〈17〉 ..... pa(r)yyaṅ

māṣ I t(ai) .....〈18〉 ..... jaye .....〈19〉 ..... tai ..... sveta .....〈20〉 ..... tai .....〈21〉 ..... gi ..... bhāja .....〈22〉 ..... (ś)akti .....〈23〉 ...〈24〉 ...〈25〉 ...〈26〉 ...

Translation by Chhom 2011

〈1–4〉 850 Śaka era. There was a royal order of His Majesty to Mratāñ Ācāryapurohita (the ritual priest) to establish (a village) of Lam Ava ---------- in order to offer to god of the kingdom.

〈4–14〉 Si Lakṣmībhāva 1, Si Candra ... 1, another Si Lakṣmībhāva, Si Īśvarabhāva 1, Si Sakarma 1, Si ... dāsa 1, Si Yajñadāsa 1, Si ..., Si Kaṁvat 1, Si ... 1, Si ... 1, Si ... 1, Si Śakti 1, Si Priyamvāda 1, Tai Kaṁpit 1, Tai ..., Tai Gandha 1, Tai Kaṁvai1, Tai 1, Tai ..., Tai Bhāva 1, Tai Kanses 1, Tai ... 1, Tai ... 1, Tai ..., Tai ... 1, Tai ... 1, Tai ... 1, Tai ... 1, Tai ... si pau 1, Tai ...

〈15–16〉 ...

〈17–22〉 ... oil 1 māṣ, Tai ... Tai ... Tai ... Bhāja ... Śakti ...

〈23–26〉 ...

Bibliography

First edited by Kunthea Chhom (2011, pp. 260–261) with English translation. Re-edited in French by Claude Jacques without translation (2014, p. 92). Re-edited again in French by Eric Bourdonneau et al. (nd, unpublished). Re-edited here by Kunthea Chhom based on EFEO estampage n. 89.

Primary

[KC] Chhom, Kunthea. 2011. *Inscriptions of Koh Ker I*. Budapest: Hungarian Southeast Asian Research Institute. Pages 260–261.

[CJ] Jacques, Claude. 2014. *Koh Ker: Temples et inscriptions, avec une étude sur le roi Jayavarman IV et un essai sur l'"esclavage" dans l'ancien pays khmer*. Budapest: The Hungarian Southeast Asian Institute. Page 92.

Secondary

[GC] Cœdès, George. 1937. *Inscriptions du Cambodge, volume I*. Collection de textes et documents sur l'Indochine 3. Hanoi: École française d'Extrême-Orient. Page 50.